

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 42

A. TITEL

*Interim-Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, de Bondsrepubliek Duitsland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake beveiligingsmaatregelen en rubricering in verband met de beoogde samenwerking op het gebied van isotopenscheiding met behulp van het gas-ultracentrifuge-procédé;
Almelo, 4 maart 1970*

B. TEKST

**Interim-Overeenkomst tussen
de Regering van het Koninkrijk der Neder-
landen, de Regering van de Bondsrepubliek
Duitsland en de Regering van het Verenigd
Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-
Ierland inzake beveiligingsmaatregelen en
rubricering in verband met de beoogde
samenwerking op het gebied van
isotopenscheiding met behulp van
het gas-ultracentrifuge-procédé**

De Regering van het Koninkrijk der
Nederlanden,

de Regering van de Bondsrepubliek
Duitsland en

de Regering van het Verenigd Konink-
rijk van Groot-Brittannië en Noord-Ier-
land;

Van oordeel zijnde dat het van groot be-
lang is dat verrijkt uranium beschikbaar
komt voor andere doeleinden dan de ver-
vaardiging van kernwapens;

Overwegende dat in West-Europa de
verrijking van uranium op grote schaal mo-
gelijk zou moeten zijn en verlangende, te
dien einde, een uitputtend onderzoek te
verrichten naar de mogelijkheden van sa-
menwerking om tot een zo snel en zo goed-
koop mogelijke industriële en commerciële
toepassing van de gas-ultracentrifuge-
methode te komen;

Erkennende dat, in afwachting van het
tot stand komen van een zodanige overeen-
komst tot samenwerking, het onderzoek
naar de mogelijkheden hiertoe een uitwis-
seling van gerubriceerde gegevens en be-
scheiden betreffende de huidige stand van
ontwikkeling van het gas-ultracentrifuge-
procédé in hun onderscheiden landen nood-
zakelijk kan maken;

1) De Duitse tekst is op blz. 14 e.v. afgedrukt.

Interim Agreement

between the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on security procedures and classification in connection with the proposed co-operation in the field of isotope separation by means of the gas centrifuge process

The Government of the Kingdom of the Netherlands,

the Government of the Federal Republic of Germany and

the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Regarding as a matter of great importance the supply of enriched uranium for purposes other than the manufacture of nuclear weapons;

Considering that Western Europe should possess a substantial capacity for the enrichment of uranium, and desiring, to this end, to explore to the full the means of co-operation for the application of the gas centrifuge method on an industrial and commercial scale with the least possible delay and expense;

Recognising that, pending the conclusion of such a co-operative arrangement, the exploration of the means thereto may necessitate an exchange of classified information and documents relating to the present stage of development of the gas centrifuge process in their respective countries;

Verlangende, voorzieningen te treffen voor de wederkerige beveiliging van zodanige gegevens en bescheiden waarvan de uitwisseling noodzakelijk kan blijken;

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel I

De Overeenkomstsluitende Partijen nemen alle passende maatregelen ter beveiliging van gerubriceerde gegevens en bescheiden die in verband met de beoogde samenwerking in het gas-ultracentrifuge-procédé tussen hen worden uitgewisseld. Zij passen op deze gegevens en bescheiden de voor hun nationale gerubriceerde stukken met een overeenkomstige rubriceringsgraad geldende beveiligingsvoorschriften toe, doch de toegepaste voorschriften mogen in geen geval minder streng zijn dan de onderling overeengekomen beginselen en minimumnormen.

Artikel II

Elke Overeenkomstsluitende Partij wijst een instantie aan die verantwoordelijk is voor de tenuitvoerlegging van de bepalingen van deze Overeenkomst.

Artikel III

(1) Gerubriceerde stukken die van een der Staten naar een andere worden overgebracht dragen een van de rubriceringsgraden die voor de Staat van herkomst zijn aangegeven in het tweede lid van dit Artikel. Bij ontvangst wordt bovendien op deze gerubriceerde stukken door of op gezag van de instantie van de ontvangende Staat de overeenkomstige nationale rubriceringsgraad aangegeven. De ontvangende Staat mag een zodanige rubriceringsgraad niet verlagen of opheffen zonder toestemming van de Staat van herkomst.

Desiring to make provision for the mutual protection of any such information and documents that it may be found necessary to exchange;

Have agreed as follows:

Article I

The Contracting Parties shall take all appropriate measures to protect any classified information and documents which may be exchanged between them in connection with the proposed co-operation in the gas centrifuge process. They shall apply to such information and documents the security measures applicable to their national classified matter of a corresponding security grading, but in no case shall the measures applied be less strict than the principles and minimum standards mutually agreed.

Article II

Each Contracting Party shall designate an Agency to be responsible for the implementation of the provisions of this Agreement.

Article III

(1) Classified matter transferred from one State to another shall bear one of the security gradings specified for the State of origin in paragraph (2) of this Article. On receipt, such classified matter shall in addition be marked with the corresponding national security grading by the Agency of the receiving State or under its authority. The receiving State may not lower or remove such a security grading without the consent of the State of origin.

(2) De onderling vergelijkbare rubriceringsgraden in de zin van deze Overeenkomst zijn:

In het Koninkrijk der Nederlanden

ZEER GEHEIM

GEHEIM

CONFIDENTIEEL of VERTROUWELIJK
DIENSTGEHEIM

In de Bondsrepubliek Duitsland

STRENG GEHEIM

GEHEIM

VS-VERTRAULICH

VS-NUR FÜR DEN DIENST-
GEBRAUCH

In het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland

TOP SECRET

SECRET

CONFIDENTIAL

RESTRICTED

(3) Gerubriceerde bescheiden worden van een der Staten naar een andere overgebracht door tussenkomst van de diplomatieke koeriersdienst.

Artikel IV

(1) Toegang tot beveiligde sectoren van de inrichtingen voor onderzoek en ontwikkeling en toegang tot gerubriceerde stukken worden ingevolge deze Overeenkomst aan bezoekers alleen verleend, indien zij in hun eigen Staat toegang hebben tot gerubriceerde stukken van dezelfde rubriceringsgraad en zij gemachtigd zijn door de overeenkomstig Artikel II aangewezen instantie van die Staat.

(2) De machtiging dient schriftelijk te zijn verleend en dit geschrift dient vooraf te worden toegezonden aan de instantie van de te bezoeken Staat. In dit stuk dienen de begrenzing en de duur van de machtiging te zijn aangegeven, alsmede de hoogste rubriceringsgraad waartoe toegang tot gerubriceerde stukken kan worden verleend.

(2) Corresponding security gradings within the meaning of this Agreement are:

In the Kingdom of the Netherlands

ZEER GEHEIM

GEHEIM

CONFIDENTIEEL or VERTROUWELIJK

DIENSTGEHEIM

In the Federal Republic of Germany

STRENG GEHEIM

GEHEIM

VS-VERTRAULICH

VS-NUR FÜR DEN DIENST-

GEBRAUCH

In the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

TOP SECRET

SECRET

CONFIDENTIAL

RESTRICTED

(3) Classified documents shall be transferred from one State to another by Diplomatic Bag.

Article IV

(1) No admission of visitors to restricted areas of research and development establishments nor access by them to classified matter shall be granted under this Agreement unless they are authorised to have access to classified matter of the corresponding security grading in their own State, and are accredited by the Agency of that State designated in accordance with Article II.

(2) The accreditation shall be in writing and shall be sent in advance to the Agency of the State to be visited. It shall specify the scope and duration of the accreditation and the highest security grading to which access may be had.

(3) De instantie van de te bezoeken Staat wordt vooraf van elk bezoek in kennis gesteld en draagt er zorg voor dat de betrokken inrichting daarvan tijdig op de hoogte wordt gebracht. In de kennisgeving worden de onderwerpen genoemd met betrekking waartoe de bezoeker toegang tot gerubriceerde stukken kan worden verleend.

Artikel V

(1) Ingeval gerubriceerde stukken in de Staat waarnaar zij zijn overgebracht verloren gaan of, zonder dat daartoe machtiging is verleend, openbaar worden gemaakt, of ingeval er een redelijke verdenking bestaat dat openbaarmaking zonder machtiging heeft plaatsgevonden, wordt de instantie van de Staat van herkomst daarvan onverwijld op de hoogte gebracht.

(2) In alle gevallen waarop het eerste lid van dit Artikel van toepassing is, vallen het onderzoek of een zodanig feit ingevolge de wetten en voorschriften van de ontvangende Staat strafbaar is, en de vervolging in verband met een zodanig strafbaar feit, overeenkomstig haar binnenlandse wetgeving en interne voorschriften, volledig binnen de bevoegdheden van de ontvangende Regering; de Regering van de Staat van herkomst wordt evenwel gelegenheid geboden de bevoegde autoriteiten van de ontvangende Staat alle gegevens te verstrekken die samenhangen met het onderzoek en de mogelijke vervolging in verband met zodanige feiten. De Regering van de Staat van herkomst wordt te zijner tijd medegedeeld of een zodanige rechtsvervolging is ingesteld en wat de uitslag ervan is.

(3) Gerubriceerde gegevens die ingevolge het in dit Artikel bepaalde worden overgedragen, genieten dezelfde mate van beveiliging als alle andere gerubriceerde gegevens die op grond van deze Overeenkomst worden overgedragen.

(3) The Agency of the State to be visited shall be notified in advance of each visit, and shall be responsible for informing in good time the establishment concerned. The notification shall indicate the subjects on which the visitor may be given access to classified matter.

Article V

(1) If classified matter is lost or disclosed without authorisation in the State to which it has been transferred, or if there is reasonable suspicion of such unauthorised disclosure, the Agency of the State of origin shall be informed without delay.

(2) In any case falling within the terms of paragraph (1) of this Article, the investigation of whether such an occurrence constitutes an offence under the laws and regulations of the receiving State, and the prosecution of such an offence, shall lie entirely within the competence of the recipient Government in accordance with its domestic legislation and internal regulations; nevertheless an opportunity shall be given to the Government of the State of origin to lay before the competent authorities of the receiving State any information relevant to the institution of proceedings in respect of such facts. The Government of the State of origin shall be informed in due course whether such proceedings have been instituted or not and of their outcome.

(3) Classified information transferred under the provisions of this Article shall be entitled to the same degree of protection as any other classified information transferred subject to this Agreement.

Artikel VI

(1) De Overeenkomstsluitende Partijen brengen, zonder voorafgaande toestemming van de Regering van de Staat van herkomst, geen gegevens die vallen onder de bepalingen van deze Overeenkomst ter kennis van derden, noch gebruiken zij deze voor andere doeleinden dan het verrichten van wetenschappelijk onderzoek.

(2) De Overeenkomstsluitende Partijen eerbiedigen alle rechten betreffende de industriële eigendom, andere rechten met betrekking tot uitvindingen en auteursrechten, alsmede rechten van derden die verband houden met gegevens die ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst zijn overgedragen.

Artikel VII

Gegevens uitgewisseld ingevolge het bepaalde in deze Overeenkomst zullen, bij de inwerkingtreding van de beoogde definitieve overeenkomst inzake de totstandbrenging van regelingen voor samenwerking op het gebied van isotopenscheiding met behulp van het gas-ultracentrifuge-procédé, worden onderworpen aan de desbetreffende bepalingen van laatstgenoemde overeenkomst. De Overeenkomstsluitende Partijen komen overeen dat zodanige regelingen tot samenwerking zullen stroken met het beleid van de drie Regeringen ten aanzien van de niet-verspreiding van kernwapens en met hun internationale verplichtingen op dit gebied, en dat daarop passende internationale veiligheidscontrole zal worden toegepast.

Artikel VIII

Deze Overeenkomst laat onverlet de verplichtingen van de Bondsrepubliek Duitsland en van het Koninkrijk der Nederlanden, die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie.

Article VI

(1) The Contracting Parties shall not communicate any information which is subject to the provisions of this Agreement to any person, nor use it for other than research purposes, without the prior consent of the Government of the State of origin.

(2) The Contracting Parties shall respect all industrial property rights, other rights in inventions and copyrights, and the rights of third parties, which relate to information which has been transferred subject to the provisions of this Agreement.

Article VII

Any information exchanged subject to the provisions of this Agreement shall, on the entry into force of the proposed definitive Agreement on the establishment of co-operative arrangements in the field of isotope separation by means of the gas centrifuge process, become subject to the relevant provisions of the latter. The Contracting Parties undertake that any such co-operative arrangements will be consistent with the policies of the three Governments in relation to the non-proliferation of nuclear weapons, and with their international obligations in this field, and that appropriate international safeguards will be applied thereto.

Article VIII

The obligations of the Federal Republic of Germany and the Kingdom of the Netherlands under the Treaty establishing the European Atomic Energy Community shall not be affected by this Agreement.

Artikel IX

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt deze Overeenkomst alleen voor het in Europa gelegen deel van het Koninkrijk en, wat het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland betreft, alleen voor Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

Artikel X

Deze Overeenkomst treedt in werking op de dag van ondertekening en blijft van kracht gedurende een tijdvak van twaalf maanden. Totdat anders wordt overeengekomen, blijft de beveiliging zoals voorzien in deze Overeenkomst, nadat deze buiten werking is getreden, gehandhaafd met betrekking tot gerubriceerde gegevens en afscheiden die in de tijd dat de Overeenkomst van kracht was, waren overgebracht.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Almelo, de 4de maart 1970, in drie exemplaren, elk in de Nederlandse, de Duitse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk gezaghebbend.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) J. LUNS

(w.g.) R. J. NELISSEN

Voor de Bondsrepubliek Duitsland:

(w.g.) SCHEEL

(w.g.) LEUSSINK

Voor het Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

(w.g.) ANTHONY WEDGWOOD BENN

(w.g.) CHALFONT

Article IX

This Agreement shall apply, in respect of the Kingdom of the Netherlands, only to that part of the Kingdom situated in Europe and, in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, only to Great Britain and Northern Ireland.

Article X

This Agreement shall enter into force on signature and shall remain in force thereafter for a period of twelve months. The protection provided under this Agreement shall be maintained, after its expiry, in relation to classified information and documents transferred during its currency until otherwise agreed.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in triplicate at Almelo this 4th day of March 1970, in the Netherlands, German and English languages, each text being equally authoritative.

For the Kingdom of the Netherlands:

(sd.) J. LUNS

(sd.) R. J. NELISSEN

For the Federal Republic of Germany:

(sd.) SCHEEL

(sd.) LEUSSINK

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(sd.) ANTHONY WEDGWOOD BENN

(sd.) CHALFONT

Interim-Vereinbarung

zwischen der Regierung des Königreichs der Niederlande, der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland über Sicherheitsverfahren und Geheimhaltung im Zusammenhang mit der beabsichtigten Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Isotopentrennung mittels des Gaszentrifugenverfahrens

Die Regierung des Königreichs der Niederlande,

die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und

die Regierung des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland –

im Hinblick darauf, dass die Versorgung mit angereichertem Uran für andere Zwecke als die Herstellung von Kernwaffen eine Angelegenheit von grosser Bedeutung ist;

in der Erwägung, dass Westeuropa über eine erhebliche Kapazität für die Urananreicherung verfügen sollte, und in dem Wunsch, zu diesem Zweck in vollem Umfang Mittel und Wege einer Zusammenarbeit zur Anwendung des Gaszentrifugenverfahrens auf industrieller und kommerzieller Grundlage möglichst umgehend und mit geringstmöglichem Kostenaufwand zu erkunden;

in der Erkenntnis, dass bis zum Abschluss einer Vereinbarung über eine Zusammenarbeit die Erkundung der diesbezüglichen Mittel und Wege den Austausch geheimhaltungsbedürftiger Informationen und Unterlagen über den derzeitigen Entwicklungsstand des Gaszentrifugenverfahrens in ihren jeweiligen Staaten erforderlich machen könnte;

in dem Wunsch, für den gegenseitigen Schutz solcher Informationen und Unterlagen, die gegebenenfalls ausgetauscht werden müssen, Vorsorge zu treffen –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel I

Die Vertragsparteien treffen alle geeigneten Massnahmen, um geheimhaltungsbedürftige Informationen und Unterlagen zu schützen, die zwischen ihnen im Zusammenhang mit der beabsichtigten Zusammenarbeit beim Gaszentrifugenverfahren ausgetauscht werden. Sie wenden auf derartige Informationen und Unterlagen die für eigene Verschlussachen des entsprechenden Geheimhaltungsgrads geltenden Sicherheitsmassnahmen an, doch dürfen die angewandten Massnahmen keinesfalls weniger streng sein als die gegenseitig vereinbarten Grundsätze und Mindestmassstäbe.

Artikel II

Jede Vertragspartei bestimmt eine amtliche Stelle, die für die Durchführung dieser Vereinbarung verantwortlich ist.

Artikel III

(1) Verschlussachen, die von einem Staat an einen anderen übermittelt werden, tragen einen der für den Ursprungsstaat in Absatz 2 angegebenen Geheimhaltungsvermerke. Bei Empfang sind derartige Verschlussachen von der amtlichen Stelle des Empfangsstaats oder auf ihre Veranlassung zusätzlich mit dem entsprechenden nationalen Geheimhaltungsgrad zu kennzeichnen. Der Empfangsstaat darf diesen Geheimhaltungsgrad nur mit Zustimmung des Ursprungsstaats herabsetzen oder aufheben.

(2) Einander entsprechende Geheimhaltungsgrade im Sinne dieser Vereinbarung sind:

im Königreich der Niederlande

ZEER GEHEIM

GEHEIM

CONFIDENTIEEL oder VERTROUWELIJK

DIENTSTGEHEIM

in der Bundesrepublik Deutschland

STRENG GEHEIM

GEHEIM

VS-VERTRAULICH

VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH

Im Vereinigten Königreich Grossbritannien und Nordirland

TOP SECRET

SECRET

CONFIDENTIAL

RESTRICTED

(3) Geheimhaltungsbedürftige Unterlagen werden durch diplomatischen Kurier von einem Staat zum anderen übermittelt.

Artikel IV

(1) Besuchern wird im Rahmen dieser Vereinbarung Zutritt zu Sperrgebieten von Forschungs- und Entwicklungseinrichtungen oder Zugang zu Verschlussachen nur gewährt, sofern sie für den Zugang zu Verschlussachen des entsprechenden Geheimhaltungsgrades ihres eigenen Staates ermächtigt und von der gemäss Artikel II bestimmten amtlichen Stelle dieses Staates bevollmächtigt sind.

(2) Die Vollmacht ist der amtlichen Stelle des zu besuchenden Staates im voraus schriftlich zuzuleiten. Dabei sind Umfang und Dauer der Vollmacht sowie der höchste Geheimhaltungsgrad anzugeben, auf den sich die Ermächtigung erstreckt.

(3) Jeder Besuch ist im voraus der amtlichen Stelle des zu besuchenden Staates anzumelden, die für eine rechtzeitige Unterrichtung der betreffenden Einrichtung Sorge trägt. In der Anmeldung ist anzugeben, zu welchen Angelegenheiten dem Besucher Verschlussachen zugänglich gemacht werden können.

Artikel V

(1) **Gehen Verschlussachen verloren** oder werden sie ohne Ermächtigung in dem Staat, an den sie übermittelt worden sind, preisgegeben oder besteht der begründete Verdacht einer solchen unbefugten Preisgabe, so ist die amtliche Stelle des Ursprungsstaats unverzüglich zu unterrichten.

(2) In jedem der in Absatz 1 bezeichneten Fälle ist ausschliesslich die Regierung des Empfangsstaats nach Massgabe ihrer innerstaatlichen Gesetze und sonstigen Bestimmungen dafür zuständig, zu untersuchen, der Vorfall gegen die Gesetze und sonstigen Bestimmungen des Empfangsstaats verstösst, und einen derartigen Verstoß gegebenenfalls zu verfolgen; der Regierung des Ursprungsstaats ist jedoch Gelegenheit zu geben, den zuständigen Behörden des Empfangsstaats alle Informationen vorzulegen, die für die Einleitung eines Verfahrens bezüglich dieses Tatbestands von Bedeutung sind. Die Regierung des Ursprungsstaats ist zu gegebener Zeit davon zu unterrichten, ob ein derartiges Verfahren eingeleitet worden ist oder nicht, und wie es gegebenenfalls ausgegangen ist.

(3) **Geheimhaltungsbedürftige Informationen**, die nach Massgabe dieses Artikels übermittelt werden, geniessen den gleichen Geheimhaltungsschutz wie alle sonstigen geheimhaltungsbedürftigen Informationen, die nach Massgabe dieser Vereinbarung übermittelt werden.

Artikel VI

(1) Ohne vorherige Zustimmung der Regierung des Ursprungsstaats werden die Vertragsparteien Informationen, die den Bestimmungen dieser Vereinbarung unterliegen, niemandem mitteilen noch für andere als Forschungszwecke verwenden.

(2) Die Vertragsparteien wahren alle gewerblichen Schutzrechte, sonstige Rechte aus Erfindungen, Urheberrechte sowie Rechte Dritter, die im Zusammenhang mit nach Massgabe dieser Vereinbarung übermittelten Informationen stehen.

Artikel VII

Alle nach Massgabe dieser Vereinbarung ausgetauschten Informationen unterliegen mit dem Inkrafttreten des vorgeschlagenen endgültigen Übereinkommens über die Schaffung von Zusammenarbeitsvereinbarungen auf dem Gebiet der Isotopentrennung mittels des Gaszentrifugenverfahrens den einschlägigen Bestimmungen des endgültigen Übereinkommens. Die Vertragsparteien verpflichten sich, dafür Sorge zu tragen, dass diese Zusammenarbeitsvereinbarungen im Einklang stehen mit der Politik der drei Regierungen bezüglich der Nichtverbreitung von Kernwaffen und mit ihren internationalen Verpflichtungen auf diesem Gebiet sowie dafür, dass entsprechende internationale Sicherungsmassnahmen auf diese Vereinbarungen Anwendung finden.

Artikel VIII

Die Verpflichtungen der Bundesrepublik Deutschland und des Königreichs der Niederlande aus dem Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft werden durch diese Vereinbarung nicht berührt.

Artikel IX

Diese Vereinbarung gilt hinsichtlich des Königreichs der Niederlande nur für den in Europa gelegenen Teil des Königreichs und hinsichtlich des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland nur für Grossbritannien und Nordirland.

Artikel X

Diese Vereinbarung tritt mit ihrer Unterzeichnung in Kraft und gilt sodann für die Dauer von einem Jahr. Sofern nichts anderes vereinbart wird, bleibt der nach Massgabe dieser Vereinbarung gewährte Schutz auch nach Beendigung der Vereinbarung für geheimhaltungsbedürftige Informationen und Unterlagen bestehen, die während der Laufzeit der Vereinbarung übermittelt wurden.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu von ihren Regierungen gehörig befugten Unterzeichneten diese Vereinbarung unterschrieben.

GESCHEHEN zu Almelo am 4. März 1970 in drie Urschriften, jede in niederländischer, deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

Für das Königreich der Niederlande:

(gez.) J. LUNS

(gez.) R. J. NELISSEN

Für die Bundesrepublik Deutschland:

(gez.) SCHEEL

(gez.) LEUSSINK

Für das Vereinigte Königreich Grossbritannien und Nordirland:

(gez.) ANTHONY WEDGWOOD BENN

(gez.) CHALFONT

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel X op 4 maart 1970 in werking getreden voor een tijdvak van twaalf maanden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst ingevolge artikel IX alleen voor Nederland.

J. GEGEVENS

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom), naar welk Verdrag in artikel VIII van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 92. Zie ook *Trb.* 1957, 250. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Op 4 maart 1970 is te Almelo eveneens ondertekend een Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, de Bondsrepubliek Duitsland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake samenwerking bij de ontwikkeling en exploitatie van het gas-ultracentrifuge-procédé voor de produktie van verrijkt uranium (tekst in *Trb.* 1970, 41). Deze Overeenkomst is nog niet in werking getreden.

Uitgegeven de zeventiende maart 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

DE JONG.